

## TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS. . . . .	9
NOTES SUR LA TRANSLITTÉRATION. . . . .	11
INTRODUCTION . . . . .	13

### Première partie

#### LES GRECS DANS L'EMPIRE RUSSE, DANS L'UNION SOVIÉTIQUE ET EN UKRAINE

La crise ukrainienne: du conflit d'intérêts à la guerre dans l'Est ukrainien . . . . .	37
LES GRECS DANS L'EMPIRE RUSSE ET EN UKRAINE . . . . .	51
Les migrations grecques en direction de l'Empire russe. . . . .	51
Les migrations grecques au XIX <sup>e</sup> s. . . . .	55
Les Grecs de Mariupol: de la Crimée aux rives de la mer d'Azov . . . . .	59
Le peuplement d'un nouveau territoire, d'une « plaine sauvage ». . . . .	60
Le « bilinguisme » des Grecs de Mariupol . . . . .	65
Les dialectes des Grecs de Mariupol et le rapport avec le grec moderne. . . . .	66
Le temps des privilèges (1779-1859). . . . .	68
Les Grecs de Mariupol après l'abolition des privilèges spéciaux . . . . .	70
La politique de russification . . . . .	71
L'industrialisation et l'immigration . . . . .	75
Le temps des révolutions et des aspirations nationales en Ukraine . . . . .	78
La « renaissance ukrainienne » et les mouvements nationaux minoritaires. . . . .	80
Les Grecs et la cause révolutionnaire. . . . .	82
Les conséquences de la Révolution bolchevique et de la guerre civile . . . . .	84
LA POLITIQUE EN MATIÈRE DE NATIONALITÉ ET DE RELIGION EN UNION SOVIÉTIQUE ET EN UKRAINE . . . . .	87
La politique des nationalités en Union soviétique et en Ukraine . . . . .	89
Le principe organisationnel de l'Union soviétique . . . . .	89

Le temps des libertés culturelles . . . . .	92
L' <i>Homo sovieticus</i> et le patriotisme soviétique . . . . .	93
La « pax sovietica » . . . . .	95
La politique de la perestroïka . . . . .	96
L'État et la religion en Union soviétique et en Ukraine . . . . .	97
L'Église comme « un vestige de la bourgeoisie tsariste » . . . . .	97
Le « retour » du religieux en Union soviétique et en Ukraine . . . . .	100
Le fait religieux chez les Grecs de Mariupol . . . . .	103
La religion et l'identité . . . . .	106
Les saints patrons des Grecs de Mariupol . . . . .	108
Le monastère de la « Panagia Soumela » et les pèlerinages . . . . .	109
Les mariages mixtes . . . . .	111
Les mariages mixtes comme facteur d'internationalisme . . . . .	111
Les Roums et les Ouroums . . . . .	114
D'un peuple « sans perspectives » à une nationalité « à la mode » . . . . .	116
<b>LES RÉPRESSIONS POLITIQUES ET LES DÉPORTATIONS . . . . .</b>	<b>119</b>
La collectivisation sur les rives de la mer d'Azov . . . . .	120
La famine ukrainienne de 1932-1933 . . . . .	121
Les répressions politiques et l'« opération grecque » de 1937-1938 . . . . .	123
La vie des Grecs dans les camps de travail . . . . .	131
La Grèce et les Grecs d'Union soviétique . . . . .	132
Les représentations collectives de l'altérité en Grèce et en Union soviétique . . . . .	135
Estimations du nombre de victimes . . . . .	136
La « grande guerre patriotique » . . . . .	138
Les Grecs d'URSS et la guerre . . . . .	139
Au lendemain de la guerre . . . . .	140
Mémoires de guerre et politiques mémorielles . . . . .	144
Les déportations des Grecs . . . . .	146
Les Grecs de Mariupol : un groupe qui a échappé aux déportations . . . . .	149
Le sort des déportés . . . . .	150
Trajectoires des Grecs pontiques déportés en Asie centrale . . . . .	153
L'immédiat de l'après-guerre dans la région de la mer d'Azov et en Crimée . . . . .	157
L'éloquence des chiffres . . . . .	157
Staline : un chef authentiquement populaire ? . . . . .	159

LA POLITIQUE LINGUISTIQUE EN UNION SOVIÉTIQUE ET EN UKRAINE . . . . .	161
La politique linguistique soviétique: de l'indigénisation à la russification . . . . .	162
La politique d'indigénisation et les dilemmes autour de son application en milieu grec à Mariupol et en URSS . . . . .	162
L'indigénisation en milieu scolaire grec . . . . .	165
De l'égalitarisme culturel à la fusion en une seule culture socialiste . . . . .	170
Les voies de la russification: l'armée et l'enseignement . . . . .	171
La politique linguistique en Ukraine: une question complexe. . . . .	174
Le Donbass, un cas à part . . . . .	177
Les recensements de population et la « langue d'origine » . . . . .	178
Langue et identité: le cas des Grecs de Mariupol . . . . .	182
L'enseignement du grec après la perestroïka. . . . .	182
Les cercles culturels et les écoles du dimanche . . . . .	187
Vingt-cinq ans plus tard, un bilan mitigé . . . . .	188
La valorisation du grec démotique et des dialectes locaux. . . . .	190
La multitude des langues et des appartenances culturelles. . . . .	193
EXPRESSIONS ÉCRITES ET CULTURELLES DES GRECS DE MARIUPOL ET D'UKRAINE. . . . .	197
Les dialectes des Grecs de Mariupol: l'apport de la recherche linguistique. . . . .	198
Les premières recherches linguistiques. . . . .	198
Les recherches linguistiques d'après-guerre . . . . .	200
Les recherches linguistiques contemporaines . . . . .	204
La langue ouroum . . . . .	206
La presse et la littérature mariupolites. . . . .	206
Les publications de l'entre-deux-guerres. . . . .	206
Georgij Kostoprav, le fondateur de la langue écrite romaïque . . . . .	209
La génération des années 1960 et la réhabilitation du poète . . . . .	211
Anton Šapurma, le plus talentueux des écrivains de l'après-guerre. . . . .	212
Leontij Kiriakov, écrivain et collecteur de chansons et de contes. . . . .	212
La valorisation de la littérature romaïque . . . . .	213
Ethnographie, folklore et arts populaires . . . . .	215
Edouard Hadžinov, écrivain et collecteur de folklore assidu . . . . .	216
Alexander Ashla, « artiste dissident » de Mariupol . . . . .	217
L'ensemble folklorique <i>Sartanskije samocvety</i> . . . . .	219
Maria Gaïtan, l'âme de <i>Sartanskije samocvety</i> . . . . .	222
La politique d'indigénisation, consolidatrice pour les cultures nationales? . . . . .	222

LE RÉVEIL ETHNIQUE CHEZ LES GRECS DE MARIUPOL ET D'UKRAINE . . . . .	225
Le réveil ethnique chez les Grecs de Mariupol . . . . .	227
La recherche de nouveaux repères et de nouvelles appartenances. . . . .	227
Le Musée grec de Sartana . . . . .	229
Les fondements du mouvement grec d'Ukraine . . . . .	230
Les premières associations grecques d'Ukraine . . . . .	230
Le congrès de Gelendjik et la question de l'autonomie nationale . . . . .	234
La restructuration du mouvement grec en ex-URSS: le cas de l'Ukraine . . .	236
La Fédération des associations grecques d'Ukraine: organisation et objectifs.	238
Les Grecs de Mariupol et d'Ukraine membres de la diaspora grecque mondiale	242
D'une « affaire des individus » à l'institutionnalisation de la coopération . . .	242
Les Grecs d'Ukraine à l'aube du XXI <sup>e</sup> s., membres de la diaspora mondiale . .	244
La découverte de la « patrie historique » . . . . .	245
Le rôle de l'identité ethnique: pourquoi se vouloir Grec et comment l'être? . .	249
Expressions et affirmations des identités collectives chez les Grecs de Mariupol	249
La mémoire collective et les emblèmes publics d'identité . . . . .	252
Pourquoi s'affirmer en tant que Grec? . . . . .	254

## Seconde partie

### D'EX-UNION SOVIÉTIQUE VERS LA MÈRE-PATRIE IMAGINÉE

Introduction . . . . .	259
D'EX-UNION SOVIÉTIQUE EN GRÈCE ET À CHYPRE APRÈS LA PERESTROÏKA . . . . .	273
Les flux migratoires vers les pays méditerranéens . . . . .	273
Les migrants étrangers en Grèce et à Chypre . . . . .	274
Les migrations ukrainiennes en Grèce et à Chypre. . . . .	277
Aspects des politiques migratoires des États grec et chypriote . . . . .	280
Les migrants d'origine grecque . . . . .	280
Les migrants d'autres origines. . . . .	288
La signification des noms . . . . .	289
La citoyenneté chypriote. . . . .	290
Récits de migration et de « retour » . . . . .	292
Dispositions et savoir-faire liés à la mobilité . . . . .	300

LES STRATÉGIES D'INTÉGRATION DES MIGRANTS . . . . .	305
Aspects des politiques d'accueil des États grec et chypriote. . . . .	308
Les Grecs d'ex-Union soviétique. . . . .	308
Les migrants d'autres origines . . . . .	311
La répartition géographique et les profils professionnels et familiaux des migrants	312
Les lieux d'installation en Grèce . . . . .	312
Familles élargies, couples et migrants solitaires . . . . .	315
Migrants qui travaillent au-dessous de leur niveau de compétences . . . . .	315
La situation des migrants à Chypre . . . . .	317
Récits d'intégration et d'exclusion . . . . .	319
Vingt ans après, intégrés ou ségrégés? . . . . .	323
Vingt ans après, un bilan mitigé . . . . .	323
Trajectoires des Grecs pontiques . . . . .	325
Trajectoires des Grecs de Mariupol. . . . .	330
Trajectoires des migrants ukrainiens . . . . .	333
L'intégration dans une société à deux vitesses . . . . .	338
REPRÉSENTATIONS DE L'ALTÉRITÉ DANS LES PAYS D'ACCUEIL . . . . .	341
Les représentations des migrants dans les pays d'accueil . . . . .	342
L'Église et le discours ecclésiastique . . . . .	343
L'école: discours et pratiques . . . . .	347
Les médias. . . . .	349
La société . . . . .	353
Les mots pour désigner l'autre . . . . .	355
Les termes « rapatrié » et « réfugié » . . . . .	355
Les pays d'accueil dans le discours des migrants . . . . .	359
EXPRESSIONS ET AFFIRMATIONS DES IDENTITÉS COLLECTIVES . . . . .	363
Les Grecs d'ex-Union soviétique: un groupe hétérogène . . . . .	364
L'ancienneté de l'installation comme facteur de différenciation . . . . .	365
Les Grecs pontiques et les Grecs de Mariupol . . . . .	368
Les associations des migrants et les identités collectives . . . . .	370
La société d'accueil et les Grecs d'ex-Union soviétique . . . . .	372
Stratégies de sortie des Grecs d'ex-Union soviétique . . . . .	374
Représentations de la grécité ici et là-bas . . . . .	375
Les Ukrainiennes en Grèce: « servantes de la mondialisation »? . . . . .	379

REPRÉSENTATIONS DE LA PATRIE ET DU PAYS D'ORIGINE . . . . .	387
« Patrie » et « maison ». . . . .	387
La patrie en contexte migratoire . . . . .	390
La multiplicité des situations et des projets migratoires. . . . .	398
Les Grecs d'ex-Union soviétique en Grèce et à Chypre: rester, retourner ou circuler?. . . . .	398
CONCLUSION . . . . .	409
Bibliographie. . . . .	415
Index . . . . .	475
Liste des tableaux . . . . .	483
Liste des figures et des photographies. . . . .	485
Table des matières. . . . .	489